

Kivonat

Mely készült Nyíradony Város Önkormányzat Képviselő-testületének
2022. 07. 29. napján tartott ülése jegyzőkönyvéből.

Nyíradony Város Önkormányzat Képviselő-testülete
8 igen, 0 nem szavazattal és 0 tartózkodás
mellett az alábbi határozatot hozta:

Nyíradony Város Önkormányzat Képviselő-testülete 115/2022.(VII.29.) számú határozata

Nyíradony Város Önkormányzata Képviselő-testülete:

úgy határoz, hogy a Magyarország helyi önkormányzatairól szóló 2011. évi CLXXXIX. törvény 2. § 6. pontjában rögzített hatáskörében eljárva együttműködési megállapodást köt a romániai (Bihar megye) Kiskereki Kdzseg településsel a határozat melléklete szerinti tartalommal.

Felhatalmazza a polgármestert az együttműködési megállapodás aláírására.

Határidő: folyamatos

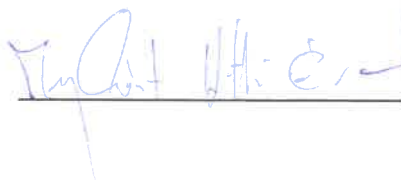

Felelős: Tasó Béla polgármester

kmf.

Tasó Béla sk.
polgármester

dr. Mezei-Czifra Bernadett sk.
jegyző

a kiadmány hitelül:

melléklet:

EGYÜTTMŰKÖDESI MEGÁLLAPODÁS

Kiskereki Kdzseg, Bihar megye (Románia)
es

Nyíradony, Hajdu-Bihar megye (Magyarország)

Kiskereki (Románia) és Nyíradony (Magyarország), a továbbiakban Felek, tekintettel a hagyományos baráti viszonyra, valamint a két ország között fennálló együttműködési kapcsolatokra, a törvényes előírások tiszteletben tartásával, megkötötték az alábbi megállapodást:

1. cikkely: Az együttműködés tárgya

Felek ezennel elhatározzák, hogy testvérkapcsolatot hoznak létre a szóban forgó két település között a jelen okiratban megjelölt tevékenységi területeken.

2. cikkely: Az együttműködés területei

Felek megállapodtak abban, hogy, országaik fejlettségi fokát figyelembe véve, együttműködnek a gazdaság, a környezetvédelem, az oktatás, a kultúra, a sport stb. területén.

3. cikkely: Pénzügyi vonatkozások

Felek megállapodnak abban, hogy mindegyik fedezi a tevékenységéhez szükséges költségeket figyelembe véve az illető országok vonatkozó törvényes rendelkezéseit.

4. cikkely: Vitás kérdések

A jelen okiratban nem szabályozott vitás kérdéseket tárgyalásos, tehát békés úton kell megoldani, vagy a diplomáciai testületek tanácsát kell kikérni.

5. cikkely: Nemzetközi együttműködés

Felek nem titkolt célja fejleszteni a kölcsönösen előnyös gazdasági együttműködést, ennek érdekében, a két településen működő gazdasági természetes-és jogi személyek számára, szeretnék megteremteni az ideális feltételeket a kölcsönösen előnyös gazdasági es kereskedelmi együttműködéshez. Kiemelten szeretnék támogatni a helyi mezőgazdasági és kereskedelmi tevékenységet, ösztönözni a beruházásokat, valamint a kis-és közepes vállalkozások közös kapcsolatrendszerét. Ennek érdekében részt vesznek majd a két országban megrendezendő kiállításokon, vásárokon stb., melyek során könnyebben megvalósulna, közös érdekek alapján, a külföldi tőke bevonása a két település gazdasági életébe, ami a jövőben, természetszerűleg, azok fellendüléséhez is vezetne.

6. cikkely: Környezetvédelem

Felek szeretnének együttműködni az őket körülvevő környezet fokozott védelmének terén is. Ennek érdekében egy olyan közös tervezetet dolgoznak ki, amelyik megelőzi, illetve csökkenti a már létező környezetszennyezés mértékét, és megőrzi az illető táj ősi jellegzetességeit, illetve ökológiai egyensúlyát.

7. cikkely: Oktatás és művelődés

Felek megállapodnak abban, hogy nagy hangsúlyt fektetnek erre a területre is, és, lehetőségeikhez mérten, elősegítik majd a helyi oktatási intézmények állandó kapcsolatának fejlesztését azáltal is, hogy tanulók-és pedagógusok látogathatnak majd el egymás oktatási intézményeibe tapasztalatcsere céljából, vagy éppen közös projektek megalkotása is lehetségessé válhat. Ugyanakkor meghívják a két településen működő kulturális együtteseket, hogy bemutassák műsoraikat, vagy éppen az ott élő és alkotó írók, tudósok, művészek is megismerkedhetnek egymás munkáival.

8. cikkely: Együttműködés a sport területén

Felek lehetővé teszik majd a két településen működő különböző sportegyesületek együttműködését, egymás megismerését és segítségét, különböző vetélkedőket és versenyeket rendeznek, vagy éppen szakemberek segítik a testvértelepülések egyesületeinek munkáját.

9. cikkely: Az együttműködési okirat hatálya, érvényességi ideje, felmondása

Jelen okirat meghatározatlan időre szól és az aláírás pillanatában lép életbe, miután jóváhagyta azt a két település Önkormányzatának Közgyűlése. Az együttműködési megállapodás bármikor felbontható a másik félnek küldött előzetes írásos bejelentés után. A felmondás az értesítés kézhezvételétől számított 3 hónapon belül lép életbe.

10. cikkely: Záró rendelkezések

Jelen Együttműködés felbontása, megszüntetése nem befolyásolja a már megkezdett, vagy folyamatban lévő projektek továbbfolytatását, kivéve, ha erről előzetes megállapodás történt. Jelen okirat csak a felek közös megegyezésével egészíthető ki, vagy módosítható. Ezek az aláírás pillanatában lépnek életbe.

Készült Kiskereki községben,, azonos tartalommal, román, magyar és angol nyelven.
Félreértések vagy értelmezési viták esetében az angol nyelvű szöveg a mérvadó.

ALÁÍRÁS

ALÁÍRÁS